Договор между Российской Федерацией и Аргентинской Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Буэнос-Айрес, 12 июля 2014 г.)

Российская Федерация и Аргентинская Республика, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество,

стремясь обеспечить более эффективное сотрудничество между двумя государствами в области предупреждения преступности и борьбы с ней, и с целью избежания безнаказанности преступлений,

желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии с законодательством каждой из Сторон, а также основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу максимально широкую взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос о правовой помощи, является уголовно наказуемым согласно законодательству каждой из Сторон. Запрашиваемая Сторона может оказать по своему усмотрению правовую помощь также в том случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной Стороны права осуществлять на территории другой Стороны полномочия,

которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

Статья 2
Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

1) вручение документов;

2) получение доказательств, в том числе получение показаний и заявлений лиц;

3) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

4) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

5) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей и потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе о правовой помощи;

6) осуществление мер в отношении имущества;

7) предоставление документов, предметов и иных доказательств;

8) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса о правовой помощи представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;

9) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3
Центральные органы

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

От Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам оказания правовой помощи, возникающим в ходе судебного разбирательства;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

От Аргентинской Стороны центральным органом является:

Министерство иностранных дел и культа Аргентинской Республики.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос о правовой помощи непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос о правовой помощи для исполнения компетентному органу, центральный орган содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

Статья 4
Форма и содержание запроса о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме.

2. Запрашиваемая Сторона может принять к исполнению запрос о правовой помощи, полученный по телексу, факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса о правовой помощи.

3. Запрос о правовой помощи содержит:

1) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

2) цель и описание запрашиваемой правовой помощи;

3) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическую квалификацию, текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также по возможности размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;

4) обоснование связи между запрашиваемой правовой помощью и проводимым расследованием или судебным разбирательством;

5) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

6) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

7) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

8) полные имена и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся

расследованию или судебному разбирательству;

9) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

10) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний в запрашиваемой Стороне;

11) в случае просьбы о присутствии при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны - их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

12) при необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

13) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе о правовой помощи, недостаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 5
Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые на основании настоящего Договора, сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны.

Статья 6
Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

2. По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

3. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 7
Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:

1) исполнение запроса о правовой помощи противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

2) запрос о правовой помощи касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием;

3) исполнение запроса о правовой помощи может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

4) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос о правовой помощи представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, национальности, принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

5) запрос о правовой помощи касается преступления, рассматриваемого в качестве преступления в соответствии с военным правом, но не являющегося таковым согласно общему уголовному праву;

6) запрос о правовой помощи представлен в связи с уголовным судопроизводством в чрезвычайном или специальном суде;

7) преступление, в связи с которым запрашивается правовая помощь, влечет за собой наказание в виде смертной казни по законодательству запрашивающей Стороны, если запрашивающая Сторона не предоставит таких гарантий, которые запрашиваемая Сторона сочтет достаточными, что смертная казнь не будет назначена или, в случае ее назначения, не будет исполнена.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса о правовой помощи, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства по уголовному делу.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса о правовой помощи запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 8
Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона принимает меры по обеспечению в соответствии со своим законодательством конфиденциальности факта получения запроса о правовой помощи, его содержания и любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного письменного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

3. В отдельных случаях, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично информацию или доказательства для иных целей, чем те, которые указаны в запросе о правовой помощи, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 9
Исполнение запроса о правовой помощи

1. Исполнение запроса о правовой помощи производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии с процедурой, которые указаны в запросе, если это не противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно

уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

3. Запрашиваемая Сторона своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса о правовой помощи информацию и доказательства запрашивающей Стороне.

4. Если невозможно исполнить запрос о правовой помощи полностью или частично, запрашиваемая Сторона незамедлительно сообщает об этом запрашивающей Стороне и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 10
Вручение документов

1. В соответствии с запросом о правовой помощи центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует вручение документов.

2. Исполнение запроса о правовой помощи подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения документов или отказ адресата принять документы. О вручении документов незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

Статья 11
Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе о правовой помощи, и передает их запрашивающей Стороне.

2. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона уведомляет о дате и месте исполнения запроса о правовой помощи.

3. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса о правовой помощи, может быть разрешено формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

4. В целях реализации положений настоящей статьи, если это возможно, в соответствии с законодательством каждой из Сторон могут использоваться прямая видеосвязь или иные средства связи.

5. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные

запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе о защите прав третьих лиц на такие документы и предметы.

6. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 12
Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают по запросу о правовой помощи все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 13
Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентный орган.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и о порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 14 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица. Лицо, давшее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о выдаче аванса на покрытие расходов. Аванс может быть предоставлен через посольство или консульство запрашивающей Стороны.

Статья 14
Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны. Если такая гарантия не может быть предоставлена по каким-либо причинам, запрашивающая Сторона указывает это в запросе с целью проинформировать приглашенное лицо и позволить ему принять решение о явке с учетом этих обстоятельств.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу, нежели тому, которое указано в запросе.

Статья 15
Передача на время лиц, содержащихся под стражей, в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы

1. Лицо, содержащееся под стражей, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, независимо от его гражданства может быть с согласия запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, при условии, что это лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица в запрашивающей Стороне может быть продлен запрашиваемой Стороной.

Порядок и условия передачи и возврата лица или продление срока его пребывания на территории запрашивающей Стороны согласовываются Сторонами.

2. В передаче лица отказывается:

1) если лицо, содержащееся под стражей, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, не дает письменного согласия на это;

2) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 14 и 20 настоящего Договора.

4. Время пребывания переданного лица под стражей вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей, в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы.

5. Если лицо, содержащееся под стражей, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, не дает согласия явиться на территорию запрашивающей Стороны или на продление срока его пребывания на территории запрашивающей Стороны, оно не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

Статья 16
Защита лица, явившегося по вызову или переданного на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 13 и 15 настоящего Договора.

Статья 17
Предоставление документов, предметов и иных доказательств

Запрашиваемая Сторона представляет выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях.

Статья 18
Предоставление информации

Любая из Сторон может в соответствии со своим законодательством без

предварительного запроса передавать другой Стороне какую-либо информацию, если она считает, что такая информация может оказать помощь в осуществлении уголовного преследования или судебного разбирательства либо может привести к направлению запроса о правовой помощи в соответствии с настоящим Договором.

Статья 19
Доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления

1. Стороны в соответствии с законодательством каждой из Сторон оказывают взаимную правовую помощь в выявлении, замораживании, аресте, изъятии и конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления.

2. На основании полученного запроса о правовой помощи запрашиваемая Сторона принимает меры к установлению того, находятся ли доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления под ее юрисдикцией. В запросе о проведении указанных действий запрашивающая Сторона информирует запрашиваемую Сторону об основаниях, позволяющих полагать, что такие доходы и средства совершения преступления могут быть обнаружены в юрисдикции запрашиваемой Стороны. В этих целях запрашиваемая Сторона принимает меры по выявлению денежных средств и имущества, отслеживанию финансовых операций и получению иной информации или доказательств, которые могут способствовать обеспечению возврата доходов, полученных в результате преступной деятельности. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах такого розыска.

3. В случае обнаружения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления запрашиваемая Сторона на основании полученного запроса о правовой помощи осуществляет замораживание или наложение ареста в соответствии со своим законодательством в целях предотвращения любых действий с такими доходами и средствами совершения преступления, передачи или распоряжения ими до принятия окончательного решения в их отношении запрашивающей или запрашиваемой Стороной.

4. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством исполняет вступившее в силу решение, вынесенное компетентным органом запрашивающей Стороны, об изъятии и о конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, выручки и других выгод, полученных от таких доходов, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы, полученные в результате преступной деятельности, или от имущества, к которому были приобщены доходы, полученные в результате преступной деятельности, а также от средств совершения преступления.

5. При реализации положений настоящей статьи соблюдаются права добросовестных приобретателей - третьих лиц в соответствии с

законодательством запрашиваемой Стороны.

6. На основании запроса запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и согласованными Сторонами условиями передает запрашивающей Стороне доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления.

Статья 20
Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

1) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 13 и 15 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

2) расходы и гонорары экспертов;

3) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора;

4) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса о правовой помощи требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия таких расходов.

Статья 21
Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу о правовой помощи.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 22
Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о

выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней со дня получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующее преступление имело место до этой даты. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о правовой помощи, полученных в период его действия.

Совершено в г. Буэнос-Айресе 12 июля 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию
/подпись/

За Аргентинскую Республику
/подпись/